**Victor Manuel Alva Coras**

**RUC. 10423269117**

Jr. Nicolás Copérnico 148 Urb. Bayer - Santiago de Surco

**Teléfono:** +51914496990

**DNI** 42326911

**Personal webpages**:

<https://www.proz.com/translator/2222164>

<https://www.translationdirectory.com/translators/english_spanish/victor_manuel_alva_coras.php>

<https://www.translatorscafe.com/cafe/member250168.htm>

**E-mail:** victormanuelalva84@gmail.com

**Edad:** 36 años

Licenciado de la carrera de Traducción e Interpretación, fiable, organizado, responsable, dinámico y dispuesto a trabajar en equipo. Orientado a la mejora y colaboración de la empresa, con grandes deseos de asumir retos personales y profesionales.

## EDUCACIÓN SUPERIOR

2007- 2014 **UNIVERSIDAD RICARDO PALMA**

Licenciado en Traducción e Interpretación

Inglés-Español (directa e inversa)

## Francés-Español

## IDIOMAS

**Ingles**

Lectura, conversación, escritura y comprensión. Nivel avanzado.

Instituto Cultural Peruano Norteamericano (ICPNA)

**Francés**

Lectura, conversación, escritura y comprensión. Nivel avanzado.

Alianza Francesa de Lima (AF)

**Italiano**

Lectura y comprensión. Nivel intermedio

Istituto Italiano di Cultura.

**CONOCIMIENTO ADICIONAL**

**Informática**

Manejo avanzado del entorno Windows y/o de los softwares:

Ms Excel, Ms Word, Power Point, Internet Explorer, SDL Trados Studio 2011, 2014 y 2015, SDL Multiterm Desktop 2014, Xbench, Foxit Editor, Memoq 2015 y Abbyy Fine Reader 12.

**Diploma de Estudio de Lengua Francesa (DELF B1)**

**Constancia de Cursos de Conversación en inglés (ICPNA)**

6 meses

**XII Curso Internacional de la Universidad Complutense de Madrid**

La traducción científica (inglés-español) con especial atención a los ámbitos de la medicina y la minería.

**Certificado del I Congreso de Traducción e Interpretación Especializada**

Miraflores, 27 y 28 de septiembre

**Curso de traducción e interpretación pericial**

A cargo de la Lic. Giselly Guillén Castillo

29 de noviembre de 2014

**Curso Internacional de traducción e interpretación minera**

A cargo del Intérprete-traductor chileno Jorge Pérez Rojas

Miraflores 6 al 14 de diciembre 2014

**Webinar: La posedición como alternativa profesional**

A cargo de Lic. Clarisa Moraña

Julio, 2019

**Webinar: Traductores principiantes: 50 errores a evitar**

A cargo de Lic. Irene Guinez

Julio, 2019

**Webinar: Cómo optimizar su gestión de proyectos de traducción mediante el mind mapping**

A cargo de Lic.Franco Masucci

Julio, 2019

**Webinar: Búsqueda inteligente de terminología en Internet**

A cargo de Lic.Clarisa Moraña

Julio, 2019

**EXPERIENCIA LABORAL**

|  |  |
| --- | --- |
| **2012 - 2014** | Traductor freelance (Localizators Corp) |
| **Abril 2015** | Intérprete de enlace (Promperu Ms. Janet (+516167300) |
| **Abril 2015** | Intérprete de enlace (M & S Translations (+516376345) |
| **May 2015 - Jul 2015** | Agente bilingüe de atención al cliente (Business Call) (Union Telecom / Telecom Nuera) (EN-ES) (ref. Jorge +51993698062) |
| **Dic 2016 - Jun 2017** | Traductor freelance en EAOB Traducciones (ref. Esther Oliveros +51999096787) |
| **Abril 2017 - Actualidad** | Traductor freelance (Colaborador) at AF Traducciones (ref. +51 982 569 868) |
| **May 2017 - May 2018** | Traductor freelance en VOCALINK Global (Estados Unidos) (ref. Ahmed Kamal [ahmedk@vocalink.net](mailto:ahmedk@vocalink.net)) |
| **May 2017 - Actualidad** | Traductor freelance en Motaword |
| **Jul 2017 - Mar 2018** | Traductor freelance en TATUTRAD (España) (ref. Rosario de Zayas Ruedas [rosario@tatutrad.net](mailto:rosario@tatutrad.net)) |
| **Jul 2017 - Actualidad** | Traductor freelance en CETRA Language Solutions (Irlanda) (ref. Sarah Oregan [sarah.oregan@cetra.com](mailto:sarah.oregan@cetra.com)) |
| **May 2018 – Jun 2019** | Traductor freelance en SLS International (Panamá) (ref. María León [frontdesk14@sls-international.com](mailto:frontdesk14@sls-international.com)) |
| **Jul 2018 - Actualidad** | Traductor freelance en Transitus Group (Italia) (ref. Giulia translators@transitus-group.com) |
| **Jul 2019 - Actualidad** | Traductor freelance en Lingua Pros (EE.UU) (ref. Juan Viglinio juan@linguapros.com) |

**INFORMACIÓN ADICIONAL**

**Hobbies:** Idiomas

Viajar

Leer

Practicar deportes

Caminatas

**Versión de Herramientas TAO:** SDL Trados 2017

Memoq 2015

QA Distiller

Xbench

**Afiliado a AFP HABITAT**

**No de Licencia de conducir A1:** Q42326911

**Dirección de Paypal:** victormanuelalva84@gmail.com

**Prácticas pre-profesionales de Traducción e Interpretación**

**Prácticas pre-profesionales de interpretación inglés-español/español-inglés**

Evento COY10 (Décima Conferencia de la Juventud sobre Cambio Climático) 28,29 y 30 de noviembre de 2014

**Prácticas pre-profesionales de interpretación (interpretación de enlace) inglés-español/español-inglés**

Misión oftalmológica (Casa Hogar Juan Pablo Magno) 12 al 16 de enero de 2015

**Prácticas profesionales de traducción (traducción de diversos documentos, en su mayoría legales) inglés-español/español-inglés (ref. Dr. Leopoldo Cohaila. Telf. 964134413)** Traducciones Generales. 09 de enero de 2015 hasta 27 de abril de 2015.